

geca



GECA Srl
via E. Fermi, n° 98 - 25064 Gussago (BS) Italy
Tel. +39 030 3730218 - Fax +39 030 3730228 - www.gecasrl.it

ELETTROVALVOLE Istruzioni per uso, installazione, manutenzione

DESCRIZIONE

- **Elettrovalvola** a comando diretto e servocomandato a membrana o a pistone, corpi in: ottone, acciaio inox, tecnopolimeri;
- **Bobine** in classe F o classe H;
- **Collegamento** elettrico a connettore DIN EN 175301-803 (ex DIN 43650-A);
- **Protezione** IP 65 (con connettore e guarnizione correttamente montati);

DATI DI TARGA

- **Dati** valvola vedi targa cartolina sopra la bobina: fig. 1-A e 1-B.
- **Dati** bobina vedi etichetta autoadesiva sulla bobina: fig. 1-A e 1-B.

AVVERTENZE

- **PERICOLO** - Questo prodotto è destinato a contenere fluidi in pressione. Un uso improprio può essere fonte di pericolo e causare danni a persone o cose. Questo prodotto non è un dispositivo di sicurezza: non va usato per prevenire la sovrappressione di parti di impianto o il contenimento di fluidi pericolosi per natura chimica o per pressione.

- **ATTENZIONE** - Superfici caldefreddate: non toccare e prevenire contatti accidentali con tubi e apparecchiature collegate alla valvola.

- **NOTA** - Cadute/urti accidentali possono danneggiare il tubo pilota e/o l'integrità del rivestimento della bobina causando malfunzionamenti.

PRIMA DELL'INSTALLAZIONE / AVVIAMENTO / MANUTENZIONE

- **Leggere** attentamente le istruzioni del costruttore.
- **Verificare** le condizioni di funzionamento indicate sulla targa e sulla documentazione tecnica.
- **Verificare** la compatibilità tra il fluido e i materiali costituenti la valvola, in caso di dubbio contattare il produttore.
- **Non** rimuovere la targa valvola né l'etichetta bobina.
- **Controllare** che non vi sia pressione all'interno dei tubi o della valvola stessa, nel caso scaricarla.
- **Pulire** sempre i tubi da sporcizia e da residui di lavorazioni.

INSTALLAZIONE

- **Si** raccomanda l'installazione con la bobina in alto per prevenire l'accumulo di sporcizia in corrispondenza dell'attuatore e allungare la vita utile della valvola.

- **Rispettare** il senso di direzione del flusso indicato sul corpo valvola: l'alimentazione è dalla porta 1 per le valvole a due vie e dalla porta 2 per le valvole a 3 vie. Le valvole che hanno stampigliata una freccia possono funzionare solo nel senso indicato.

- **E'** indispensabile installare un filtro idoneo in grado di intercettare particelle solide in sospensione eventualmente presenti nel fluido.

- **La** valvola va supportata esclusivamente tramite gli appositi attacchi, ove previsti. Le tubazioni non devono trasmettere carichi statici o vibrazioni alla valvola. Non utilizzare la valvola come elemento di supporto per altri apparecchi.

- **Durante** le operazioni di avviamento o svitamento la valvola va trattata/ruotata esclusivamente per gli organi di presa (esagono o quadrato) onde evitare danni ai componenti (bobina, cannotto, ecc.).

- **Non** modificare la configurazione della valvola, i fori fissaggio, gli attacchi ecc..

- **Installare** la valvola distante da fonti di calore e in ambienti in cui possa facilmente disperdere il calore prodotto dalla bobina.

- **Usare** idonei materiali per la tenuta sulle filettature della valvola.

- **Qualora** si utilizzino sigillanti liquidi, evitare che entrino all'interno della valvola bloccandone il movimento.

- **Non** ostruire i fori del circuito di pilotaggio delle valvole servocomandate.

- **La** bobina è fornita del solo isolamento principale e funzionale, e va quindi installata in luogo protetto contro i contatti accidentali.

- **Per** applicazioni in ambienti molto umidi si consiglia l'uso di bobine impregnate unitamente al connettore e alla relativa guarnizione. Il mancata

uso del connettore e della guarnizione non garantisce la tenuta sui fastoni con rischio di corto circuito.

- **Collegare** sempre efficacemente il contatto di terra della bobina.
- **Non** usare i tubi di trasporto dei fluidi per la messa a terra di apparecchiature elettriche.
- **Non** alimentare mai la bobina senza la valvola o senza il nucleo mobile all'interno della valvola. Ciò provoca il surriscaldamento e la rottura della bobina.

- **Durante** il funzionamento la bobina può scaldarsi (condizione normale). Un surriscaldamento anormale sarà caratterizzato da fumo e odore di bruciato. Interrompere immediatamente il circuito.

- **La** bobina può essere ruotata sul suo asse, allentando prima il dado di bloccaggio. Dopo averla riposizionata serrare il dado a 0,5 Nm.

- **Serrare** la vite del connettore a 0,5 Nm max.

- **Non** superare i limiti di pressione, temperatura (vd. Tab.1), tensione previsti dal costruttore e indicati sulla targa e sulla documentazione tecnica.

MANUTENZIONE

- **E'** necessario che i condotti di adduzione del fluido alla valvola siano opportunamente svuotati al termine dell'utilizzo (soprattutto a basse temperature).

- **Usare** solo parti di ricambio originali fornite dal costruttore della valvola.

- **Per** lo smontaggio delle parti interne della valvola riferirsi alle figure: 1-B per le valvole servocomandate, 1-A per valvole a comando diretto.

- **La** pulizia delle parti interne va effettuata smontando la valvola (fig. 1-A o 1-B), rimuovendo sporcizia e detriti presenti all'interno, sostituendo le parti deteriorate e rimontando poi il tutto.

- **In** fase di smontaggio l'ort di tenuta corpo/tubo si danneggia, sostituirla.

- **Per** ordinare parti di ricambio citare il codice valvola (scritto sulla targa circolare) e la marcatura segnata sul tubo del pilota (lotta).

Lo smaltimento del prodotto deve essere effettuato nell'osservanza del D.Lgs. 152/06 e s.m.i. che recepisce le disposizioni in materia di smaltimento rifiuti della Direttiva 2008/98/CE.

È possibile scaricare la documentazione tecnica, i dichiarazioni di Conformità (questi documenti non sono alleati) dal nostro sito: www.gecasrl.it. In alternativa, potete chiederle l'invio via fax - mail - telefono.

SOLENOID VALVES Instructions for use, installation and maintenance

DESCRIPTION

- **Direct** acting solenoid valves and diaphragm or piston pilot operated solenoid valves; bodies made of brass, stainless steel or polymers;
- **Class** F or class H coils;
- **Electrical** connections for DIN EN 175301-803 (ex DIN 43650-A) connector;
- **Protection** class: IP 65 (with properly installed connector and gasket);

RATINGS

- **For** the valve ratings, please refer to the round plate fixed above the coil. See figure 1-A and 1-B.

- **For** the coil ratings, please refer to the adhesive label on the coil. See figure 1-A and 1-B.

CAUTION

- **DANGER** - This product will contain fluid under pressure. Improper use could be dangerous possibly causing injury to people and/or damaging equipment. This product is not a safety device and must not be used to prevent the over-pressure of some parts of the plant or the containment of dangerous chemical fluids or fluids under pressure.

- **ATTENTION** - Hot/cold surface: do not touch and avoid accidental contact with tubing or connecting systems.

- **NOTE** - Accidental shocks due to fall or collision may damage the operator and/or the integrity of the coil encapsulation thus causing malfunctions.

BEFORE INSTALLATION / START-UP / MAINTENANCE

- **Read** carefully the manufacturer's instructions.
- **Check** for the operating conditions on the product label and on the technical documents.

- **Check** for compatibility between medium and valve materials. In case of doubt, please contact the manufacturer.

- **Do not** remove the valve nameplate or the coil label.

- **Make** sure that there is no pressure inside the tubing or inside the valve itself.

- **Remove** dirt or material chips from tubing.

INSTALLATION

- **It is** highly recommended to install the valve in vertical position (with coil upside) to prevent any dirt from gathering around the plug and to extend the life of the valve.

- **Respect** the flow direction indicated on the valve body: the flow is from port 1 for 2-way valves and from port 2 for 3-way valves. Valves with an arrow printed on the body can work only in that direction.

- **It is** necessary to install a proper filter in order to retain possible solid particles suspended in the fluid.

- **The** valve must be supported only by the provided connections, where foreseen. Tubs must not transmit static load or vibrations to the valve. Do not use the valve as a support for other equipment or fittings.

- **Whilst** tightening or unscrewing, the valve must be held or revolved only and exclusively by the hexagon or the frame set to avoid damage to its components (such as coil, armature tube, etc.).

- **The** configuration of the valve, the fixing holes, the connections or anything else on the valve itself must NOT be modified.

- **Install** the valve away from sources of heat and in environments where the heat produced by the coil can be easily dissipated.

- **Use** suitable seal material on the valve threads.

- **In** those installations where liquid sealants are used, it is important to prevent them from entering the valve and block the moving parts.

- **Do not** block the circuit holes in pilot operated solenoid valves.

- **The** coil provides the basic insulation only. Install the product in a protected place to prevent accidental shocks.

- **For** applications in very humid environments it is recommended to use impregnated coils with connectors and gaskets. The lack of a connector and/or gasket does not guarantee the tightness of fastenings with the consequence of possible short circuits.

- **Always** connect the coil's earth terminal to ground.

- **Do not** use the tubes for conveying fluid for grounding electrical devices.

- **Do not** energize the coil if it is not fitted onto a valve and without a plug inside the valve, as it will overheat and get damaged.

- **The** coil temperature normally increases during operation (this is a normal condition). Irregular overheating will cause smoke and smell of burning. In this case the power supply must be immediately stopped.

- **Coils** can be rotated on their axis by loosening the coil nut. After repositioning, tighten the nut at 0,5 Nm.

- **Tighten** the connector screw at 0,5 Nm max.

- **Do not** exceed the limits of pressure, temperature (see Tab.1) and voltage given by the manufacturer and shown on the product label and on the technical documents.

MAINTENANCE

- **It is** necessary that inlet tubes are properly emptied at the end of operation (especially at low temperatures).

- **Use** only original spare parts supplied by the manufacturer.

- **Refer** to figure 1-B (pilot operated solenoid valve) and figure 1-A (direct acting solenoid valve) to disassemble the internal components of the valve.

- **To** clean the internal parts disassemble the valve (figure 1-A and 1-B); remove dirt and debris, replace worn components and then re-assemble all the components.

- **When** body and tube are disassembled, the seal O-ring is damaged and should be replaced.

- **When** acquiring spare parts, always mention the part number of the valve (indicated on the valve plate) and the code on the operator tube (batch).

The product must be disposed in accordance with CE directive 2008/98/EC and all further modifications as well as any local regulations in force.

Technical documentation, Declarations of Conformity of our products can be downloaded from our website: www.gecasrl.it or you can request them by mail or fax as specified above (these documents are not enclosed to the product).

ELECTROVANES

Istruzioni per l'utilizzo, l'installazione e l'entretien

DESCRIPTION

- **Elettrovanne** a azione diretta e a azione differenziale a membrana o a pistone; corpi in latton, acciaio inox, polymère

- **Bobines** classe F ou classe H;

- **Connexion** électrique pour connecteur DIN EN 175301-803 (ex DIN 43650-A);

- **Protection** IP 65 (avec connecteur et joint correctement assemblé);

DONNÉES DE LA PLAQUETTE

- **Données** de la vanne: sur la plaque ronde appliquée sur la bobine. Voir illustration 1-A et 1-B.

- **Données** de la bobine: sur l'étiquette auto-adhésive appliquée au dessus la bobine. Voir image 1-A et 1-B.

REMARQUES

- **DANGER** - Ce produit est destiné à contenir des fluides sous pression. Un usage impropre peut être dangereux et peut provoquer des dégâts à choses et personnes. Ce produit n'est pas un dispositif de sécurité: il ne peut pas être utilisé pour prévenir la pression excessive de composants faisant part de l'installation, ni pour contenir des fluides dangereux par composition chimique ou par pression.

- **ATTENTION** - Surfaces chaudes/froides: ne pas toucher et prévenir des contacts accidentels avec des tuyaux et appareillages liés à l'électrovanne.

- **NOTE** - Des chutes aussi que des chocs accidentels peuvent provoquer des dommages à la tête de pilotage ou au coffret plastique de la bobine.

- **AVANT DE L'INSTALLATION/LA MISE EN SERVICE/ENTRETIEN**

- **On** recommande de lire attentivement les instructions du constructeur.

- **Vérifier** les conditions de fonctionnement indiquées sur la plaque et sur la documentation technique.

- **Vérifier** que le fluide et les matériaux constituant la vanne soient compatibles. En cas de doute, contacter le producteur.

- **Il** faut pas enlever la plaque des données ni de la vanne ni de la bobine.

- **S'assurer** qu'il n'y ait pas de pression à l'intérieur des tuyaux, ni de la vanne même, dans le cas, il faut la décharger.

- **Nettoyer** les tuyaux d'éventuelles impuretés ou résidus de traitement.

INSTALLATION

- **On** recommande l'installation avec la bobine en verticale pour prévenir des amas d'impuretés en correspondance de l'obturateur, ce qui prolonge la durée utile de la vanne.

- **Respecter** le sens de direction du flux spécifié sur le corps de la vanne: la direction d'alimentation sera la porte 1 pour les vannes à deux voies et la porte 2 pour les vannes à 3 voies. Les vannes avec une flèche en évidence peuvent fonctionner seulement en telle direction.

- **Il** est indispensable d'installer un filtre qui peut intercepter les particules solides éventuelles en suspension dans le fluide.

- **Appuyer** la vanne exclusivement avec les fixations spécifiques, si prévues. Les tuyaux ne doivent absolument pas transmettre de charges statiques ni de vibrations à la vanne. Ne pas utiliser la vanne comme support pour d'autres parties de l'installation.

- **Lors** des opérations de vissage ou desserrage, la vanne doit être bloquée ou rouler exclusivement par les points de prise (hexagone ou carré) pour éviter d'endommager les composants (bobine, tube, etc.).

- **Ne** modifier PAS la configuration de la vanne, ni les trous de fixations, les raccordements.

- **Installer** la vanne loin de source de chaleur et dans environnements où il soit possible de dissiper la chaleur produite par la bobine.

- **On** recommande d'utiliser des matériaux appropriés pour l'étanchéité des filets de la vanne.

- **Dans** le cas où on utilise des produits scellant liquides, éviter la pénétration de les mêmes à l'intérieur de la vanne, ce qui bloquerait son mouvement.

- **Ne** pas obstruer les trous du circuit de pilotage des vannes à action différentielle.

- **La** bobine est munie par le seul isolement principal et fonctionnel et doit être installée dans un lieu protégé par les contacts accidentels.

- **Pour** applications dans des milieux humides on recommande l'installation de bobines imprégnées totalement avec le connecteur et sa garniture. L'absence de connecteur et/ou sa garniture n'assure pas l'étanchéité des connexions électriques (faston) et mette au risque de court-circuit.

- **S'assurer** toujours que la connexion à terre de la bobine soit correctement effectuée.

- **N'utiliser** pas de tuyaux d'acheminement des fluides pour la mise à terre des installations électriques.

- **N'alimenter** jamais la bobine sans la vanne, ni sans l'armature à l'intérieur de la vanne. Ça provoquerait le surchauffe et la rupture de la bobine.

- **Pendant** le fonctionnement, la bobine peut se chauffer (il s'agit d'une condition normale). Une anomalie de surchauffe sera caractérisée par de la fumée et par l'odeur de brûlé. Arrêter immédiatement le circuit.

- **La** bobine peut être rouillée sur son axe. Pour effectuer cette opération, relâchez l'écrou de blocage de la bobine et, après la rotation de la bobine dans la position la plus convenable, serrez le nouvellement à 0,5 Nm.

- **Ne** serrez pas la visse du connecteur à une valeur plus grande que 0,5 Nm.

- **Ne** dépasser pas les limites de pression, température (voir Tab.1) et ten-